



木...

7



Handwritten vertical text on the left side, partially obscured by a large scribble.

Large, dark, illegible handwritten scribble on the left side of the page.

Handwritten vertical text in the center, possibly a signature or name.

Large, faint handwritten characters and scribbles on the right side of the page.



杜詩序

詩自風騷而下盛稱李杜然其元氣渾
茫辭語艱澁故箋註雖多而人愈病其
難曉成化辛丑秋

上命弘文館典翰臣柳允謙等著曰杜詩諸

家之註詳矣然會箋繁而失之謬須溪
簡而失之略衆說紛紜互相牴牾不可
不研覈而一爾其纂之於是廣摭諸註

芟繁釐枉地里人物字義之難解者逐
節略疏以便考閱又以諺語譯其意旨
向之所謂艱澁者一覽瞭然書成繕寫
以進

命臣序臣切惟詩道之關於世教也大矣
上而郊廟之作歌詠盛德下而民俗之
謠美刺時政者皆足以感發懲創人之
善惡此孔子所以刪定三百篇有無邪

之訓也詩至六朝極為浮靡三百篇之
音墜地子美生於盛唐能抉剔障塞振
起頹風沉鬱頓挫力去淫艷華靡之習
至於亂離奔竄之際傷時愛君之言出
於至誠忠憤激烈足以聳動百世其所
以感發懲創人者實與三百篇相為表
裡而指事陳實號稱詩史則豈後世朝
風詠月刻削性情者之所可擬議耶然

則

聖上之留意是詩者亦孔子刪定三百篇之意其嘉惠來學挽回詩道也至矣寔三
百篇一刪於孔子而大明於朱氏之輯
註今是詩也又因

聖上而發揮焉學詩者苟能模範乎此臻無
邪之域以抵三百篇之藩垣則豈徒制
作之妙高出百代而已耶我

聖上溫柔敦厚之教亦將陶冶一世其有補
於風化也為如何哉成化十七年十二
月上幹承訓郎弘文館修撰知製教兼
經筵檢討官春秋館記事官承文院校
檢臣曹偉謹序

田
才
言
乃

三

田

重刻杜詩諺解序

詩須心會何事箋解解猶無所事况
譯之以方言乎自達識論之是固然矣
為學者謀之心有所未會烏可無解解
有所未暢譯亦何可已也此杜詩諺解
之所以有功於詩家也詩至杜少陵古
今之能事畢矣庀村也極其博用意也
極其深造語也極其變古人謂胷中無

國子監不可看杜詩詎不信歟註解者
稱千家謂其多也至其密義與語鮮有
發明讀者病之久矣成化年間成廟
命玉堂詞臣叅訂諸註以諺語譯其義
凡舊說之所未達一覽曉然梅溪曹學
士偉奉教序之然其印本之行於世
者甚鮮記余少時嘗從人一倩讀之既
而欲再觀而終不可得常以為恨今年

天坡吳公翻按節嶺南購得一本繕寫
校定分刊於列邑而大丘府使金侯尚
必實相其後既成走書屬序於余嗚呼
此與之義謂無與於斯文詩直可廢也
詩有未可廢者則杜詩何可不讀讀杜
而有諺解其不猶迷塗之指南乎况是
編也 成廟所嘗留神以嘉惠後學者
也重刊而廣布使學詩者戶箴而人誦

之以裨 聖朝溫柔敦厚之教此誠觀民
風者所宜先也吳公嗜學工文詞又敏
於吏職乃能於蕃宣鞅掌之餘加意斯
文百年垂廢之書煥然復新甚盛舉也
余既重吳公之請又自喜及其未老將
復睹舊所欲觀而未得者遂不辭而為
之序

崇禎壬申三月上旬奮忠贊謨立紀序

壯功臣資憲大夫新豐君兼弘文館大提
學藝文館大提學知春秋館成均館事同
知經筵事
世子左副賓客張維序

三
言
人

三
言
人

分類杜工部詩卷之一

紀行古詩

北征至德二載甫自賊中歸左拾遺時甫引

視在邠州八月甫北歸邠州在

라니

皇帝二載秋閏八月初吉皇帝上唐肅宗

年計吉在初一日計○皇帝即杜子

將北征蒼茫問家室杜子甫自謂征



寂兒 1 나 아 2 라 흘 시 라 ○ 나 장
스 로 갈 제 아 2 라 히 지 분 무 로 라 維時遭

艱虞朝野少暇日 艱虞는 兵亂 1 라 暇日은
開暇出시라 ○ 이時節 1

어려우브았나니 朝外野 顧慙恩私被詔許
왜겨르우브았나니 朝外野 顧慙恩私被詔許

歸蓬華 恩私는 公私 愛라蓬車 公浦이蓬
門華戶 1 라 ○ 내 微賤호 모로 門

공은私납소오든도 詔許하시다 拜辭請開
음노니 지비가라 詔許하시다 拜辭請開

下怵惕久未出 怵惕호리라 關下애가 陰금두음
하리라 關下애가 陰금두음

고나가물것소와오 雖乏諫諍姿恐君有遺
라 두룩은나오라오 雖乏諫諍姿恐君有遺

失遺失은 陰금드스시논이 2 라 ○ 내 비
록諫諍출姿質 1 업스나내 2 라 ○ 내 비

그이그르흐닐이리君誠中興主經緯固密

勿中經緯仲反中興은다密起는勿是

勉精勤之意라○님그은진실로中興은신

니라東胡反未已臣甫憤所切東胡는指安

未已上慶緒一祿山을니어反은시라○東

에화도물口장揮涕戀行在道途猶恍惚在

는行幸所在라恍惚은에서를하야어

즐출시라○는물但리고남금가겨신뒤들

러스랄호이길혜오하乾坤舍瘡痍憂虞何時

畢病疾은 사호애
철브을시라
○하느파
件

○靡靡踰阡陌
人煙渺蕭瑟
○靡靡猶

○陌田間道
○陌少
○蕭瑟寂寥

○多被傷
呻吟更

○流血
○戰士
○所遇
○被傷
○呻吟
○更

○回省鳳翔縣
旌晚明滅
○鳳翔

○儀宗
○明滅
○旌旗
○侍衛
○晚明
○滅縣

○前登寒山

○旌旗

重慶得飲馬窟

飲馬窟은 賊兵이 묻어 기린
○ 알루로 寒山의 重

慶호디로 오라 가 본 기
던 므글 조 어 더 보라 郛郛入地底涇水

中蕩滴

郛郛는 雍州人이라 하라 入地底는 盜
賊의 穴 涇水는 渭水의 支流

名 1 라 郛郛는 郛郛二州之中 1 라 滴은 水流
兒 1 라 蕩滴은 兵戈 1 未 靜 호 묻 니 르 니 此

下는 皆言 所 歷 之 地 方 니 라 ○ 郛郛는 此
래 卍 郛郛 涇水는 두 口 出 스 이 郛郛의 矣 다

猛虎立我前蒼崖吼時裂

猛虎는 喻 盜賊 方
니 라 蒼崖는 山 也

및 기 슬 기 오 吼는 虎 鳴聲 1 니 이 는 다 나 오
노 디 巖 苦 를 니 르 다 ○ 모 단 범 이 러 알 뵈 켜

이 서 니 蒼崖 1 유
를 刊 卍 郛郛 矣 矣 다 菊垂今秋花石戴古車轍

此下는皆言所見之事이라○菊花는이제
可을고지드러엿고돌출빛을잇자최를이

다엿도 靑雲動高興幽事亦可悅 靑雲은의해
다

事는山中然幽逸之事이라○靑雲은이내의
노은興을위우니幽事도任슬경즉승도

다 山果多瑣細羅生雜橡栗 山果는山中
栗實이라○잇果實은혹더근거시하

니어러나도도리와함개척척도다 或紅

如丹砂或黑如點漆 丹砂는仙藥이나블근
기시소燕漆은디근소

시라○시혹블그니는단세고 雨露之所
서혹거므니는디근矣도소니

濡甘苦齊結實 甘苦는山果의아시리此向
는草木微物도皆悉其生이

어늘사롭소원안티몬소골니라니라○비
 와이슬외저유어도기허받기선다출가지
 로여크이緬思桃源內益歎身世拙○
 리자도다
 桃源素人避亂隱居之地라身世拙은甫
 1 居亂世호야저素人아티隱호디골차니
 이拙혼골이라○桃源人안홀야호라히스
 랑호고내身世의疎拙혼고돌더속슬허호
 노坡陲望廊時谷巖互出沒坡陲는高唐兒
 라天之所이라○두두속廊時를보라오니
 二스이외谷巖一行도나며들여호다
 我行已水濱我僕猶木末木末은在水濱호
 山路호니如行木末이니라○나호녀를
 山口에笑거늘내종호호하려소되나호그

도리잇 도리 鷓鴣鳥鳴黃桑野鼠拱亂穴 기라 鷓鴣鳥는희로

을오리잇 을 鷓鴣鳥鳴黃桑野鼠拱亂穴 기라 鷓鴣鳥는희로

도夜深經戰場寒月照白骨 근사 夜深經戰場寒月照白骨

○바미 ○ 夜深經戰場寒月照白骨 근사 夜深經戰場寒月照白骨

關百萬師往者散何卒 관 關百萬師往者散何卒

關人 關 關百萬師往者散何卒 관 關百萬師往者散何卒

遂令半秦民殘害為異物 리 遂令半秦民殘害為異物

秦民 秦 遂令半秦民殘害為異物 리 遂令半秦民殘害為異物

거갓거시도
况我墮胡塵及歸盡華髮墮胡

華髮白髮
一及歸
胡塵

經年至茅屋
妻子衣百結

本家
離家之
久
此下
到家
悲喜之情

聲迫
悲泉共幽咽
勤
哀
過
松
聲
迫
泉
共
幽
咽

어리
시
유
이
오
某
幽
鳴
은
리
그
으
기
서

우를
시
나
이
노
설
쉬
쉬
드
드
니
다
슬
플
시
라

○설
쉬
우
루
애
속
으
리
는
얼
소
平
生
所
嬌
兒

을
본
象
은
다
又
幽
咽
후
는
다
平
生
所
嬌
兒

顏色白勝雪嬌兒正甫子息드흔니고

라○平生어살의늘이던아히見爺背面

啼垢臍脚不鞵鞵父也木也脚是也

보고붓그러노도라셔우나牀前兩小女

補綻纒過膝林○林살깃울지라

은하리니본누비오시아海圖拆波濤蒼

繡移曲折波濤外移曲折小兒短衣나波

濤折絶하여繡紋曲折移易也라○

바릴그昱거시昱거리때시여네繡佐거

시고 이 돌니 하 天 과 及 紫鳳顛倒在短榻 上 水

獸 小女의 短衣라 ○海圖 天 吳 외 舊 緝 處

紫鳳 이 老 夫 情懷惡嘔

泄 卧 數日 老 夫 甫 自 謂 情 懷 惡 嘔 泄 吐

逆 吐 然 고 두 어 나 는 邑 이 卒 하 那無囊中

帛 救汝寒凜慄 寒 凜 慄 是 寒 兒 也 ○내 의 囊

巾 시 兒 도 粉黛亦解 衣 綈 稍羅列瘦 眞 面

復无癡文頭自擲 粉 黛 亦 解 衣 綈 稍 羅 列 瘦 眞 面

○ 粉과黛와반거늘佐그르
○ 點점버료니여원거지비고

소 裯 노 單 被 라 ○ 粉 과 黛 와 반 거 늘 佐 그 르

여 余 과 裯 와 單 점 점 버 료 니 여 원 거 지 비 고

가 러 어 리 를 제 빗 나 며 린 學 母 無 不 為 耽 粧

隨 手 抹 移 時 施 朱 鈿 狼 籍 畫 眉 闋 妻 孀 不 爲 耽 粧

니 라 朱 노 膳 脂 人 類 一 라 鈿 是 粧 一 라 狼 籍

은 雜 亂 克 一 라 ○ 鈿 의 이 들 粧 화 아 니 粧 是

업 시 克 아 세 喫 粧 사 을 손 을 조 차 그 러 時 一

은 多 륵 불 큰 것 파 粧 아 른 粧 一 닷 사 하 그

은 是 生 비 生 還 對 童 稚 似 欲 忘 飢 渴 言 自 賤

어 生 是 也 來 也 一 라 ○ 사 라 도 라 와 아 리 를 아

조 生 來 也 一 라 ○ 生 라 도 라 와 아 리 를 아

노 問 事 競 挽 鬢 誰 能 即 嗔 喝 問 事 在 時

고 問 事 競 挽 鬢 誰 能 即 嗔 喝 問 事 在 時

노 라 問 事 競 挽 鬢 誰 能 即 嗔 喝 問 事 在 時

妖氣豁豁開開通通矣矣라라이이는는다다亂亂이이업업서서

氣氣運運一一氣氣히히업업서서가가물물마마로로아아노노라라陰陰

風風回回北北來來溱溱隨隨回回統統陰陰風風北北風風人人氣氣運運一一

斗斗○除除風風！！西西北北々々로로서서오오니니其其王王額額助助順順

其俗喜馳突其王은 회統人王助助肅宗肅宗가가야야討討逆逆賊賊을을사사라라○

工工王王一一天子天子를를등등고고利利福福々々니니送送兵兵五五千千

人驅馬一萬匹每車五千人을을보보내내는는다다此此

軍少為貴四方服勇決此軍는 指回統也라라○이 무른 거지 도

先別先狼別即喻國家多難失勢事此下古

議論을 다시고니라○外리狼의臣의賊亂파다

를스람호니고○이리의빛을그의賊亂파다

루니菽臣竟道藍同惡隨蕩折忠臣揚國

沉菜○오醜上肉替○라同惡○國忠之黨

○菽邪空臣下를무스어주기菽藍을

니호가지로모진사주지菽藍을

미조차해여디니라不聞夏殷衰中自誅

褒女褒妃의幽王의寵姬오姬已上紂의幸

○夏殷衰亡을利中間애스스로

褒女○夏殷衰亡을利中間애스스로

獲再興宣光果明哲周人宣王과漢人光武

獲再興宣光果明哲周人宣王과漢人光武

○未
○一
○九

은 가
○周
○外
○漢
○斗
○다
○시
○興
○후
○다

桓桓陳將軍仗鉞奮忠烈
○桓桓
○陳將軍
○仗鉞
○奮忠烈

○陳將軍
○一
○斧鉞
○을
○다
○외
○忠烈
○후
○다

外
○微爾人
○盡非
○于今
○國猶
○活爾
○后
○다

○外
○아
○니
○면
○사
○루
○이
○다
○외
○오
○후
○외
○리
○려
○凍
○涼
○大

同殿寂寞白獸閣
○大
○同
○殿
○寂寞
○宮
○閣

○大
○同
○殿
○寂寞
○宮
○閣
○人
○望
○翠

華佳氣向金闕
○翠
○華
○上
○以
○翠
○羽
○為
○襟
○色
○人
○天

루이肅宗八叔復京師후야오시江華후야
년라니祥瑞후손氣運후도金閣후솔向후야

다오후園陵固有神掃洒數不缺후國陵후天子

掃洒후祭祀후終必反正후니라數不缺후國陵

言每有喪亂후나終必反正후니라○國陵

에진신로神靈후子孫후도○國陵

루危亂후이후도祭祀후손후不후조闕후티아

니다후시煌煌太宗葉樹立甚宏遠후나여후비

葉후세사물甚
히크게후생다

徒步歸行후業후赴邠州후흥거기特進李

借馬후다

明公壯年值時危經濟實藉英雄姿

指明公

幸叶經濟

上經綸康濟天下

○明公

杜盛

立나 때時節人危亂을 안나니

經濟를

其實

로英雄호사리

是武定

是藉類

호사리나國之社稷今若是武定

是武定

禍亂非公誰

나杜稷이 위하삼나니武

라니鳳翔千官且飽飯衣馬不復能輕肥

鳳翔

千官

호從羣臣나輕肥호輕裘肥馬

라이

호그時節人公私나置호문나리니

라○

鳳翔호千官나能호가비호여술

거니

호外호과호外호任能호가비호여술

지니

라호青袍朝士最困者白頭拾遺徒步歸

호지니라호青袍朝士最困者白頭拾遺徒步歸

青袍上卑官之服 | 自謂言時例
拾遺言歸家也 | 徒步言歸家也
以徒步歸家也 | ○青袍言朝士
貧困言言 | 拾遺言朝士
人生交契無老少 論交何必先同調契言合
交契言合 | 論交言合
自謂言少 | 指朋言交
運也 | 言音聲之相和也 | 人生交
處言交 | 言音聲之相和也 | 人生交
아로이黃文이이이
이구이이이이이
中哭向天須公檉上追風驪言馬槽
山庭風色萬名 | 言其疾捷言公妻
山中八尺的何如言向公妻

물너라니그깃捩上劍道
風驟를타가고科求古노라

彭衙行人이
郡時事
追迷避賊

憶昔避賊初
走經險巖
走은指綠山古
走는白米驛

으로歸郡州時
一라○今
랑호니
비賊을
避
을
처
어
의
止
으로
走
古
야
어
러
은
길
홀
다
中

가夜深彭衙道
月照白水山
彭衙는
地名
上

라○밤기
彭衙人
본
세
白
蓋室
久
徒
步
逢

入多厚顏
厚顏은
愧
之
見
於
色
也
上
다
○
지

그러우이
參差谷鳥吟
不見遊子還
參差는
上

<p>泥溥相攀牽既無禦雨備逕滑衣又寒泥溥</p>	<p>아히노고 들과 일아는 상하야 짐짓 배외 나지나서 더 먹는다 一旬半雷雨</p>	<p>小兒強解事故索苦李飡 <small>○有 그 나지</small></p>	<p>소리 들모던 미이드를가저히 품안해 제이 불그리오니 두위이 저소리 더 옥怒하야</p>	<p>口反側聲愈 <small>○아린소리</small></p>	<p>疑女飢或咬啼長猛虎聞懷中掩其</p>	<p>唯聞高聲 <small>○不見有人文還</small></p>	<p>라或大泛指行人 <small>○山路</small></p>	<p>좁은가이 두루 <small>○自謂</small></p>
--------------------------	---	---	--	--	-----------------------	---	--	--

薄也 一라 ○호 열흘에 半은 비오 나 큰 하해
서 르 불 드 러 오 라 이 비 러 비 고 리 술 거 서 업

고스니 일히 뒷그 다 有 時 經 契 闕 竟 日 數 里 間

契 湖 오 勤 苦 也 一라 ○有 時 에 어 려 오 터 를
디 나 오 너 나 마 도 두 두 어 리 스 즈 스 어 로

다 野 果 充 猴 獐 卑 枝 成 屋 椽 德 枝 下 宿 如
成 屋 椽 一라 ○디 枝 果 實 로 猴 獐 下 宿 如

덕 一라 오 너 나 가 온 가 지 로 짐 일 위 자 와 早 行

石 上 水 暮 宿 天 邊 烟 卷 戶 赫 門 戶 如 此 則 可 矣

조 前 少 留 同 家 窟 欲 出 蘆 子 關 同 家 窟 外 蘆
자 라 一라 ○同 家 窟 에 居 居 터 비 문 故 人 有 孫

조 前 一라 ○同 家 窟 에 居 居 터 비 문 故 人 有 孫

宰高義薄曾雲 孫宰上三川之宰一 同

다 ○ 다어다인 孫宰 一 延客已曠黑張

燈燈宣門煖湯濯我足剪紙招我魂 客是甫

라 ○ 黃昏時 招魂 ○ 甫 一 身涉熱苦

러 ○ 門 ○ 延引 ○ 延引 ○ 延引 ○ 延引 ○ 延引

을 ○ 從 ○ 此 ○ 出 ○ 妻 ○ 孥 ○ 相 ○ 視 ○ 滂 ○ 闕 ○ 干 ○ 淚

는 ○ 衆 ○ 離 ○ 爛 ○ 熾 ○ 睡 ○ 喚 ○ 起 ○ 靈

齋 ○ 飧 ○ 飯 ○ 雜 ○ 茹 ○ 幼 ○ 小 ○ 諸 ○ 子 ○ 一 ○ 爛 ○ 熾 ○ 熟 ○ 睡 ○ 喚 ○ 起 ○ 靈

니기드
와다盤
為茅昆
외로
오물
歡誰肯
후
뒤
모
도
리
歲
何當有
翅
翎
飛
去
墮
爾
前

夫
子
正
誦
孫
宰
言
一
結
弟
昆
在
感
恩
誓
將
與
夫
子
永
結

遂
空
可
坐
堂
安
居
奉
我

心
肝
孫
宰
一
安
在
前

仍
携
惠
孫
宰
也

周
胡
鷄
仍
携
惠

孫
宰
也

孫
宰
也

孫
宰
也

이 1라 ○ 이 느 뒤 내 몸 이 노 게
이 1라 ○ 이 느 뒤 내 몸 이 노 게

設蔡州

我 衰 更 懶 拙 生 事 不 自 謀

내 늙고 작게 이르
어 작으니 외사를

無 食 問 樂 土 無 衣 思 南 州

樂土

南州 노 皆 指 同 谷 乎 此 下 至 平 生 遊 止
言 同 谷 風 土 矣 ○ 바 이 업 슬 서 가 수 면 나

漢 源 十 月 交 天

氣 涼 如 秋

漢源 十月 八 日 交 天 ○ 漢源 氣 運 十 月 是

草 木 未 黃 落 况 關 山 水 幽 相 與 俱

르러디디문후니후문며山栗亭名夏佳

下有良田栗亭名曰栗亭栗亭名曰栗亭

地宜充腸多薯蕷崖蜜亦易求中宜蜜也

1라○비론充實계훈야하하고바희密竹

復冬笋清池可方舟冬笋方舟也

1나니루나라○비비출대수해위거스래笋

雖傷旅寓遠庶遂平生遊이루나그내로브

오위나기의平生애도후다늘此邦俯要衝實

恐人事稠

此邦通道一稠也

下至

此邦通道一稠也

로사

此邦通道一稠也

言無

此邦通道一稠也

外도

此邦通道一稠也

復慰

此邦通道一稠也

所收

此邦通道一稠也

이微

此邦通道一稠也

赤谷

天寒霜雪繁遊子有所之

遊子 上南 一自謂 〇하늘히 木고

豈但歲月暮重來未有

遊子 一 화는 〇하늘히 木고

期〇하늘히 木고晨發赤谷亭

險艱方自茲

최 새 배 赤谷亭으로 行나 가니 艱 〇하늘히 木고

亂石無改轍我車已載脂

無改 轍은 言石 多 〇하늘히 木고

轍〇하늘히 木고迹處也 〇하늘히 木고

山深苦多風

落日童稚飢悄然村墟迫煙火何由追童稚

의諸子 | 다情然 은 憂兒 | 다 ○ 외 히 김 고

심 히 부 름 이 하 니 히 디 노 제 외 히 글 어 하 니

다 情 然 히 부 라 니 무 은 히 어 니 貪 病 轉 零 落

烟 火 를 어 딜 보 터 追 尋 하 리 오 貪 病 轉 零 落

故鄉不可思常恐死道路永為高人嘆零落

離 하 야 도 닐 시 라 ○ 가 난 丑 病 하 야 口 장 비

리 더 서 도 니 노 니 배 사 린 件 흔 可 하 스 랑 티

몬 하 리 로 다 길 해 도 나 가 주 거 기 리 노

문 사 문 의 우 음 이 두 월 가 상 비 전 노 라

鐵堂峽

山風吹遊子縹緲乘險絕縹緲 | 衣 裳 飛 揚

이려온 부너니 오시 부치거늘
峽形藏堂隍

壁色立積鐵
藏堂隍
藏于兩山之間
라積鐵

이예갈마잇고石
薛人
史在
史在

도다
徑磨穹蒼
蟠石興
厚地裂
穹蟠地裂
고險
고양

지라
○길
흔하
늘
하
라
하
리
잇
고
脩
織
無

限竹嵌空
太始雪
始雪
山
太古
之
雪
라
太

其地寒也
○길
소
口
는
이
의
의
의
威
遲

哀壑底
徒猿慄
不悅
虛壑
○은
고
아
래

로날호녀도라오니僕從은히
슬허기거하디사나하노다
水寒長氷橫

我馬骨正折니내도무리예正히
我馬骨正折니내도무리예正히

다生涯抵弧矢盜賊殊未滅
다生涯抵弧矢盜賊殊未滅

之時라弧矢上猶言干戈라
之時라弧矢上猶言干戈라

니하飄蓬踰三年廻首肝肺熱
니하飄蓬踰三年廻首肝肺熱

轉니人外飄迫不安居하니
轉니人外飄迫不安居하니

다라고모음
다라고모음

鹽井在咸州하니
鹽井在咸州하니

鹵中草木白青者官鹽烟鹵上鹹地草木

外 鹵한 시라 ○ 鹵한 草木한 官한 作한 既한 有한

程煮鹽烟在川程也 限也한 限也한 官한 作한 既한 有한

음급노라 다 汲井歲捐出車日連連금

力兒한 連井한 運載한 不한 輟한 自公斗三百

기루물 나물 나날 나잇도 다 술 위 自公斗三百

轉致斛六千君子慎止是小人苦喧闐한

六千한 賣鹽한 一斗한 納錢한 三者한 一한 商人한

轉販한 亦한 一斛한 六千한 을 바 드 시라 止是

오君子 是則知止라 喧闐은 小人은 是則
 愈食이라 ○ 구위로 천후아래 三은 발
 거든 邑겨 푸라 호쳐에 돈 六千은 小
 君子는 삼가 是하야 그치거 是小人은
 喜하 是두 我何良嘆嗟 物理固自然 固自然
 위라 是두 我何良嘆嗟 物理固自然 固自然
 利則必爭 一理之自然이라 ○ 내스그라
 오래 嗟笑하거 五物理진실로 本末二려하
 라니

寒硤

行過日悄悄山谷勢多端 遙遠行悄悄
 고리향저여러가지로다 雲門轉絶岸積

阻霾天寒

塞門地名이라積阻也

○塞門한민들개울만나積阻寒硤不

可度我實衣裳單

硤은可히나더물다

외후오況當仲冬交沂沚增波瀾沂는逆流

沿은順流而下이라增波瀾은물너이시

부러글겨러려나러날시라○야물너仲冬

子傷水餐의헛사노사루이넉물木자외말野人尋烟語行

此生免荷戈未敢驛路難荷는貢也

니免荷受難路難行路之難
○猶愈於荷受之苦
○所以不敢辭也
○이라
○이
○어
○려
○다
○이
○려
○다
○이
○려
○다

法鏡寺

身危適他州勉強終勞苦

身危는 達飢亂이라
○몸이 바드라

와다로口을후로가노니고든와가
神傷山
니내종내잇브며受苦루외도다

行深愁破崖寺古

崖寺는 卽法鏡寺이라
○외후로녀기파드러가

精神을슬슬외기슬잇베타
嬋娟碧鮮淨蕭
리丘호를보고외시름프노라

撼寒籟聚
碧鮮는 卽蕭瑟이라
○聲也
○라
○撼
○寒
○籟
○聚
○라
○蕭
○瑟
○라
○聲
○也
○라

中冥冥子規叫微遲不復取規어득호디서子

자오노길흔다시取호

青陽峽

塞外苦厭山南行道彌惡塞外호외間

甚호되흔아처러후러니南으로岡巒相經

亘雲水氣參錯經호經緯호兩山延袤也

氣호還호林迴磧角來天窄

壁面削호石壁人面호但호其호已호兵호卒호도다

磳西五里石奮怒向我落石內西人르외伍

瞻仰看日車側俯恐坤軸瞻더달야든나를向다야

弱日車側弱此石의所礙不能載此石弱라坤軸弱此地弱야不能載此石

○車弱弱此石의所礙不能載此石○우러러는日車기술가야보고

嘯有風霜霰浩漠魁魁鬼爲此以嘯有風霜霰浩漠魁魁鬼爲此以

○言網辭峻險과景物嶮榛々々니々○○言網辭峻險과景物嶮榛々々니

煖도中憶昨踰隴坂高秋視吳嶽東笑還花煖도中憶昨踰隴坂高秋視吳嶽東笑還花

卑北知嶮峒薄卑北知嶮峒薄

道路迷

하느니라
되더라
고
이
가
아
히
비
치
압
스

斗

驅車石龕
下
仲冬見虹霓
也
虹霓
斗紀

아래로 수 뒤로 보리
가
다
가
仲冬애므지
계를보라
伐竹者

誰子悲歌

上雲梯

此下
上言氏因
謀求而
賊猶多也

아
를
러
구
름
신
다
爲
官
采
羨
箭
五
歲
供
梁
齊

梁齊
고
二
州
나
安
史
兵
의
所
在
라
○
千
위
를
爲
하
야
도
호
상
대
를
采
取
하
야
다
○
斗
紀
를
梁

과
齊
에
바
苦
云
直
簪
盡
無
以
充
授
鴉

斗
欲
대
盡
하
야
잡
위
어
다
○
奈
何
漁
陽
騎
颯

颯驚為驚颯颯言如風之疾也라○외

姓은늘
라하늘

積草嶺

連峯積長陰白日遮隱見隱見全日光或

無니○니은외하
고이득在氣運라

颯颯林響交慘慘石狀變變○라

○라은부호수
고다山分積草

嶺路異明水縣路異自北嶺
○라東則同

水積草嶺에付는 회여길히明旅泊吾道窮

衰年歲時倦나그네로보터도湖歲時에도

녀노라卜居尚百里休駕投諸彥卜居處占所

卜출시라諸彥同谷縣官占하리○내

卜居출처하오하리百里나어러거는후駕

의거거가노라어디邑有佳主人情如已會面

已會面오言春受之情如素相識○

卜출아던來書語絕妙遠客驚深眷來書將

到縣어縣宰寄書相括이라遠客

은甫自謂라○은글위릿말슴이○장微

妙客 | 너기 | 의 | 卷 | 頓 | 호 | 본 | 食 | 嚴 | 不 | 顧 | 餘 | 茅 | 護 | 眼

中 | 見 | 茅 | 護 | 眼 | 中 | 너 | 나 | 모 | 거 | 술 | 顧 | 티 | 아 | 니 | 호 | 리 | 너 | 내

세 | 보 | 노 | 라 | 中

泥功山

朝 | 行 | 青 | 泥 | 上 | 暮 | 在 | 青 | 泥 | 中 | 青 | 泥 | 호 | 트 | 큰 | 호 | 기

아 | 太 | 의 | 青 | 泥 | 入 | 우 | 희 | 처 | 너 | 나 | 泥 | 淳 | 非 | 一 | 時 | 版

築 | 勞 | 入 | 功 | 版 | 泥 | 淳 | 非 | 一 | 時 | 版 | 版 | 泥 | 淳 | 호 | 티 | 이 | 호 | 라 | 泥 | 淳 | 非 | 一 | 時 | 版

夾 | 兩 | 傍 | 而 | 築 | 之 | 一 | 라 | 호 | 기 | 즈 | 루 | 이 | 호 | 時 | 節

다 天 不 畏 道 遠 永 反 將 汨 沒 同 道 遠 永 一 青

○ 길 희 개 루 의 아 기 티 아 니 커 니 와 도 루 白

馬 為 鐵 驪 小 兒 成 老 翁 거 이 홀 기 무 더 현 문 도

히 도 늘 근 한 아 哀 猿 透 却 墜 死 鹿 力 所 窮 是

남 순 소 무 차 가 다 가 도 로 싸 디 고 주 寄 語 此

來 人 後 來 莫 忽 忽 其 德 恐 其 臨 此 泥 中

기 德 에 브 러 마 를 브 티 노 此 으 로 此 오 는 사

發 同 谷 縣

賢有不黔突聖有不煖席況我飢愚人焉能

高安宅變 墨子 | 오 聖 오 孔子 | 라 不黔

을 거르 리 엄 슬 시 라 不暖席 오 뜻 기 엄 저 몬

을 서 니 누 위 잘 스 이 엄 슬 시 라 ○ 賢者 도 突

ㅣ 감 도 록 잇 더 몬 후 이 聖 인 도 席 ㅣ 飢 愚 호 사

음 스 어 느 현 산 히 始 來 茲 山 中 休 駕 喜 地 僻

茲 山 上 指 同 谷 一 歲 四 行 役 物累 止 口體 妻 子

奈何迫物累一歲四行役 之累 一 四 行 役

三三三

예 詩 卷 七 平生懶拙意偶值栖遁迹隱居也

○ 平 生 懶 拙 意 偶 值 栖 遁 迹 隱 居 也

○ 去 住 與 願 違 仰 慚 祿 間 翻 額 志 願 一 心 翻

○ 無 定 志 林 間 鳥 自 得 空 巢 烏 自 得 空 巢 烏 自 得 空 巢

○ 吳 道 士 詩

木皮嶺在成州西

首路栗亭西尚想鳳凰村首上向也 一 栗亭在成州東

○ 栗亭在成州東 鳳凰村在成州東南 栗亭在成州東 栗亭在成州東

몬니저스 季冬 勞童 雜辛苦 赴蜀門 蜀門 蜀門 蜀門

다○季冬에 이하로 두려 及 南登木皮嶺 艱 苦로 이蜀門으로 가노라

險不易論 南너코로 木皮嶺의 소르니이려

汗流被我體 祈寒為之暄 祈寒大也 一라○

로 翻하외 遠 峭爭 輔佐千巖 自崩奔 로 翻하외 遠峭爭 輔佐千巖 自崩奔

輔佐崩奔 오압 言嶺之形狀 一如此方다○ 먼 오히 두토와 도왔고즈문 바 회스 의 르엎

오러다 라 始知五嶽外 別有他山尊 五嶽人 巖기名

別히다 亂외 尊大호어 仰干塞大明 俯入 잇논고 들비르서 알와라

裂厚坤

大明金曰一라○이嶺一은이리니

의것은 再聞虎豹闐屨躡風水昏

不伸

兒一斗○虎豹의사호을다사공드르어風

高有廢閣道摧折如短轅上은이廢閣道

下有冬青林石上走長根

西崖特秀

藪煥若靈芝繁이崖一特別의秀藪은이

潤聚金碧氣清無沙土痕金碧入氣

運一으로 其물은 도도 憶觀崑崙圖 目擊玄園
 沙七人 그 刊입도 다
 存玄圖 는 崑崙山 第二級 一라 ○ 崑崙山
 人圖 보던 저 큰 스 랑 호니 玄圖 이 요 도 ○
 보 누 비 對此 欲何適 默傷垂老 魂 의 도 호 되
 보라 對此 欲何適 默傷垂老 魂 對玄 하
 小 어 드 러 가 리 라 후 누 호 는 그 대
 大 드 러 는 부 술 口 마 니 술 노 라
 白沙渡

白沙渡

畏途隨長江渡口下絕岸

畏 途 者 一 라 ○ 陰 阻 可 畏
○ 의 서

은 길 히 고 口 를 술 조 차 너 년 너 는 差 池 上
이 큰 그 초 부 들 그 로 너 가 는 다 는 差 池 上
舟 楫 香 窈 入 雲 漢 는 深 處 見 一 라 ○ 差 池 上

舟楫香窈入雲漢
 深處見一差池上

舟舟揮揮漢漢으로드러니아라天寒荒野外日暮

中流半中流入半入半에셔림그뜻다我馬

向北嘶山猿飲相喚向北을向向하

水清石礪礪沙白灘漫漫水清石礪礪沙白灘漫漫

流也流也라현○물은느린돌이아흐나洵然洗

愁卒多病一踈散愁卒多病一踈散山水之景고愁破病散

地地라○현하시름을시스니高辟抵嶽峯

洪濤越凌亂洪濤越凌亂○노은石辟嶽峯을波兒

疾慙加餐

此篇은 首善山 行之苦也 且次言 捨舟而登陸

하니 라 ○ 어 리 놀 오 네 사 루 마 로 하 여 공 어 위 소 러 는 비 늘 고 病 호 마 말 더 덕 고 도 뇨 문

뜻 그 러 고 노 가

飛仙閣

土門山行窄微徑綠秋毫

土門에 의 해 년 이 조 비 니 마 는 길 호

하 이 터 리 버 으 다 棧雲闌干重梯石結構牢闌

은 多也 라 ○ 棧道 外 구 루 문 하 여 萬壑 歌 높 고 도 리 雲 돌 호 雲 의 요 미 군 도 다

踈林積陰帶奔濤

一 萬 고 랜 드 문 수 드 리 기 矣 矣 矣 고 積陰 은 도 는 은

五盤

棧道盤厓一有
五重古니리

五盤雖云險山色佳有餘五盤나비의비아

餘다오이有仰凌棧道細俯映江木踈上

고라○을위리棧道一可노다로오리地僻

無網罟水清反多魚多魚는水清則無魚故

로反多也一라○何處僻去야工물로가

나好鳥不安飛野人羊巢居不安飛는言無

斗巢居는巢新柴古야以爲居也一라○
斗巢居는巢新柴古야以爲居也一라○
斗巢居는巢新柴古야以爲居也一라○

幸_다 喜見淳朴坦然心神舒_{淳字儉}

俗_{을 즐겨서} 東郊尚格鬪巨猾何時

除_{○京郊} 故鄉有弟妹流落隨丘墟_墟

에_{업스려} 故鄉有弟妹流落隨丘墟_墟

毀_{滅之地} 故鄉有弟妹流落隨丘墟_墟

成都萬事好豈若歸吾廬_{成都}

居_다 成都萬事好豈若歸吾廬_{成都}

龍門閣

清江下龍門絕壁無尺土清江一龍門也

長風駕高浪浩浩自太古浩浩水兒이라○此其龍에 노 큰 故 거 리

危途中縈盤仰望垂線縷垂線縷는 極言 閣

滑石敬誰鑿浮梁曩相柱浮梁은 浮橋라

隕雜花頭風吹過雨此는 言 滑石 浮梁 一 皆 難行之地 故 目 一 生

고 비 두 러 운 돌 히 기 우 렷 는 나 뒤 못 틈 目 眩

을 위 더 온 길 히 이 되 스 이 에 비 크 러 서 렷 는 다

고 비 두 러 운 돌 히 기 우 렷 는 나 뒤 못 틈 目 眩

眩古고 頭生風니라 ○는이어늘후니
 雜花 1 眩 들고 어리헛 비룸은디나논비불
 이노듯 百年不敢料一墜那得取 百年入生
 도다 百年不敢料一墜那得取 百年入生
 터해아리디물호리로소니예호번
 며러디면엇디리려곰자바내리오飽聞經
 瞿塘足見度大庾終身歷艱險恐懼從此數
 瞿塘은峽名 1 大庾는嶺名 1 1 皆陰阻
 호요디不若此 關道之險也 1 1 瞿塘曰
 나돈노물비브로드며大庾견터돈노물
 해보왔견마논모미모도룩어려흔디디나
 돈노에귀푸물예로
 브터해요리라

石櫃閣

季冬日已長山晚半天赤此是霜反照也

만하기니되나조히부蜀道多草花江間饒奇

石蜀人言此草花江水石攢層波上

臨虛蕩高群石猶有石形似撒于層波上

은搖動兒라石攢는層은人은결우히

矣清輝回群鷗暝色帶遠客謂客은南

이對한氣을이기도라오노소니나외羈栖頁

幽意感歎向絕跡絶跡은猶絶域一라○나

隱
向
不
獨
凍
餒
迫
實
에
비
르
이
쇼
문
돌
히
너
기
를
겨
니
感
歎
호
노
라
信
甘
孺
嬰

隱
向
不
獨
凍
餒
迫
實
에
비
르
이
쇼
문
돌
히
너
기
를
겨
니
感
歎
호
노
라
信
甘
孺
嬰

隱
向
不
獨
凍
餒
迫
實
에
비
르
이
쇼
문
돌
히
너
기
를
겨
니
感
歎
호
노
라
信
甘
孺
嬰

彭澤吾衰未自由
謝爾性有適
優游放浪
陶

無
所
樂
오
優
游
古
고
陶
彭
澤
은
放
浪
치
노
니
○

謝
康
樂
오
優
游
古
고
陶
彭
澤
은
放
浪
치
노
니
○

너
희
性
에
아
초
노
노
문
愧
謝
후
노
라

桔柏渡

青冥寒江渡
駕竹為長橋
青冥
○
高
遠
見
江

논술의에브터길히다루니東國크
로가문可히要求티몬후리로다
高通荆

門路闊會滄海潮
○蒲門은蒲州人山名이라

얏고너비滄海入
孤光隱顧眄遊子悵寂寥

顧眄은猶言不久也
○라遊子는蒲人自謂

내피외홀러서
無以洗心曾前登但山椒

山頂이라○배
公무심을현히시슬주리업

도소니알꾸로
올아가니오직
릿근씩너로

劍門此故로以門으로爲名후니라

三皇五帝前鷄犬莫相放後王尚柔遠職貢

道已喪此言上古至秦不與蜀通

務在懷柔遠人○三皇五帝前

升之道已喪

云가히를서르노다○三皇五帝前

언잇사呂懷柔호를崇尚후니비록이싸히

職貢후나淳厚호도다至今英雄人高視見

霸王至수에英雄호사루미노피보아付霸

弄吞與割據極力不相讓다슴히브러거나다호

辭讓아니후낏다

吾將罪真宰意欲鱗疊

辭讓아니후낏다

吾將罪真宰意欲鱗疊

辭讓아니후낏다

吾將罪真宰意欲鱗疊

嶂此上言天一故此險阻々々使英雄으로
山割據其地故로欲罪天工而鎡削疊嶂也

니라○나장交真宰를罪주고져々노라恐此

復偶然臨風默惆悵此字노指上并吞割據

린사름이在偶然히이실가후아부
리물臨후야져마아니슬허후노라

鹿頭山

鹿頭何亭亭是日慰飢渴亭亭高見라

艱險후아至此후야豁然俯視成都후니是
慰飢渴之望니라○鹿頭외히不모노平

무이나라내의飢渴후던連山西南斷俯見

千里豁거니버은모히西南되척그이시니游

子出京華劍門不可越及茲險阻盡始喜原

野關游子노甫劍門自謂라○游子京華로

스니비르시드르히원호몬깃노라殊方昔

三分霸氣曾間發此는言魏吳蜀據此야

以建霸業하니라殊方은指蜀하다○殊方

하러나發天下今一家雲端失雙闕失雙闕

萬一家하니割據者之宮闕은不復見也

라○天下이제호지비드외나옛구름인

후리老成호臣下矣아니면風化冀公柱石

姿論道邦國活冀公오冀國公裴冕이라○冀

公은柱石마루는姿冀이니道理斯人亦何幸

公鎮踰歲月冀公의來鎮호이歲月남도

다

成都府

鷩鷩桑榆日照我征衣裳鷩鷩는昏兒이라

○어득어득후는나젓히내我行山川異忽

在天一方

一方 오성부 備在西方也 一方 오대마물 외다라

忽然히하物호호 但逢新人民未卜見故鄉직

새사루물만날뿐 오네사면大江東流

去遊子去日長

遊子 노甫 自請 此는 以 流로興遊子之去家호니

라○큰江水 東너호로 흘러가 曾城填華

屋季冬樹木蒼

曾은 興 魯 同 호니 高也 一라 填호 滿也 一라 高也 一라

빛난지비고 두하얗너니 季冬애 喧然名都

會吹簫聞笙簧

수두위리노일흥난모도 二 호로소니부노 簫와笙簧二

도잇信義無與適側身望川梁다친실로아름

리가리히엿슬서서몸을기우려여드鳥雀夜谷

歸中原杳茫茫微物도各有歸巢라此는言

는不得歸故鄉也라○鳥雀은하의귀여

다初月出不高衆星尚爭光此는初出之月

로衆星一爭光을니據所見을야言之하니

라○初生은되리도다높디물은나한벼리

오기러비늘自古有羈旅我何苦哀傷此句

外自寬之辭이라○네로브터나오

將適吳楚留別章使君留後無幕府諸

公得柳字韻

我來入蜀門歲月亦已久내외蜀門의드로

오다라豈誰長兒童自覺成老醜첫디호文兒

리외야쇼른아노라이常恐性坦率失身為

杯酒坦坦率호無拘檢也라○상테내性

다나近辭痛飲徒折節萬夫後折節호權折

之意라萬夫호猶若衆人이라○近問호

도니
노라
昔如
縱壑魚
今如
喪家狗
비호미고레도

니호미
집일
흔가
히고
호라
既無
遊方
憲行

正復
何有
此言
父母
在則
遊必
有方
이

憲
行或
止
都無
拘繫
나
라
何
有
는

거나
말이
나호
매
在
相逢
半
新故
取別
隨薄

厚
隨薄
厚
新舊
情有
厚薄
喜
取別
之

난사
름이
新
知
外
故
舊
親
相
半
호
니
이
희
요

不意
青草
湖扁
舟落
吾手
青草
湖
在
湖南

舟經此湖也。○青草湖。○
春春

章梓州開筵俯高柳。○
春春。○

樓前出騎馬帳下。○
春春。○

羅賓友。○
春春。○

健兒簸紅旗。○
春春。○

此六句。○
春春。○

日車隱崑崙鳥雀噪。○
春春。○

波濤。○
春春。○

未足畏三峽徒雷吼所憂盜賊多重見衣冠

走三峽은巫峽黃牛峽明月峽이라○最기
른是이므의협디아니하니三峽호간

우례우르딛거니와내의시름호요은盜賊
| 하衣冠호산름| 旺호문다시볼가호노

라 中原消息斷黃屋今安否黃屋은天子人
車에以黃縑

로為蓋니라○中原人消息| 그츠니
天子는이제便安호신가물호신가 終作

適荆蠻安排用莊叟安排는莊子人註에排
호定也| 窮達得否

皆已定矣니我當安其所排니라○
에皆已定矣로가물지노니安排호물莊叟이

리라 隨雲拜東皇掛席上南斗有使即寄

書無使長回首

東皇오楚辭一해有東皇太一
指言楚一오南斗는言

其地라 C 구름조차가東皇을전하고비듯
드라南斗신는되로올라갈이니을使者
잇거든곧音信을보터날로하어
기리어리를도르히브라게말라

早發射洪縣南途中作

將老憂貧窶筋力豈能及

장차늘구매艱難
호물시름호니내

이이어나能히征途乃侵星得使諸病入

星侵

오早行一라病入오冒犯霜露하야使諸病

으로乘隙而入一라○플터매벼를侵犯하

야시러여러病○鄙人寡道氣在困無獨立

로히여들게호라

鄙人오甫自謂다憲道氣는未能善氣配는

送는氣는無는獨立는甫는憲道氣는在困窮

之는際는有는困窮은空은매이는付는獨立는是는초라는傲

蒙는逐는徒旅는遠는曙는凌險는澁는傲는始也는라는傲

世는로는凌는歷는호라는寒는日出는霧는邊清江轉山急은

不進는駑馬는若는維는繫는僕는從는은는히는겨는수이는나아오

汀洲는稍는疎는散는風景는開는快는挹는此는는

의는起는夷는跡는散는은는風景는足以는開는向者는快

攄는之情는로다는○는은는이는기는현는은는나는風景

溪行衣自濕亭午氣始散

은 마오로 너애오
시길로 짓느니바

로나저야거진氣
비르시질는다

冬溫蚊蚋集人遠鳥鴨

亂

人遠은謂行人少이라○거으리더우니
모르모닷고사름이어나올히이즈러이

이도

登頓生曾陰款傾出高岸

登頓은上下
라曾은

俗同支니라○層層은陰氣나는件이오르
며느리어고내모물기우려노문두들

驛樓衰柳側懸郭輕烟畔

驛樓는
은비드나

이외오縣人城郭은가
비야은년한마니로다一川何綺麗盡日窮

壯觀도루壯히보물마장호라只山色遠寂

寘江允久滋漫

○외川참이리此은오도然

고
고문의초나조리

傷時愧孔父去國同王

繁

愧孔父는南一無聖德而亦傷時之니是

可愧也一라去國은王繁一遊西京之亂

○사절을후을孔父로

吳그리함고나라비리고나사절은王繁一은

라我生苦飄零所歷有嗟嘆

○善히飄零은

한은나다嗟

한은노라

發間中

前有毒蛇後猛虎溪行晝日無村塢

此은言

縱橫古々民不安居也。一라 ○알 권도 단 비
야머 샷고 뒤 천으로 단 범이 신는 너 절스도 루

문 마스르도 너니江風蕭蕭雲拂地山木慘慘

天欲雨此는 言所見 景宗이 慘慘은 愁也。一라 ○

모이느르미스르르부러구루어여혀拔拂
흐얏고외헛남기시름드의오하늘하비을

다도女病妻愛歸意速秋花錦石誰復數此

言秋花錦石一雖可玩之然이나歸計甚速
一라不暇數之나라○任리병승여계저비

시름스논디라가논말디맛년니마우
과과錦마드들홀워佐하여보리은 別家

三月一得書避地何時免愁苦
아집여현학드

書
來
未
已
時
已
過
矣
未
已
時
已
過
矣
未
已
時
已
過
矣

發劉郎浦

桂帆早發劉郎浦疾風颯颯昏亭午

無日不沙塵岸上空村盡豺虎

日北風風未迴客行歲晚尙相催

客
行
歲
晚
尙
相
催

客
行
歲
晚
尙
相
催

客
行
歲
晚
尙
相
催

외하
白頭厭伴漁人宿黃帽青鞋歸去來帽

노
黃帽青鞋歸去來者之服

라
C
현머리에고기잡는사람과별호야자
프른선으로山林에가리라

宿鑿石浦

早宿省後勞仲春江山麗
宿從
江
山
麗
宿
從
江
山
麗

초사
문
이
又
하
호
선
이
仲
江
山
麗
宿
從
江
山
麗

敢不
繫
風
오
風
이
時
節
이
임
스
니
비
를
구
하
니
디

하
아
라
아
니
回
塘
淡
暮
色
日
沒
衆
星
燐
兒
하
니
라

○ 缺月殊未
○ 缺月殊未
○ 缺月殊未

○ 缺月殊未
○ 缺月殊未
○ 缺月殊未

○ 缺月殊未
○ 缺月殊未
○ 缺月殊未

○ 缺月殊未
○ 缺月殊未
○ 缺月殊未

○ 缺月殊未
○ 缺月殊未
○ 缺月殊未

○ 缺月殊未
○ 缺月殊未
○ 缺月殊未

○ 缺月殊未
○ 缺月殊未
○ 缺月殊未

○ 缺月殊未
○ 缺月殊未
○ 缺月殊未

亦在不遇之日
亦在○의文章은시
是也
示
亦在不遇之日
亦在○의文章은시
是也
示

早行

歌哭俱在曉
行邁有期程
歌哭俱在曉
行邁有期程

也
也
也
也

日聞見同一聲
日聞見同一聲

飛鳥數求食
潛魚亦獨驚
飛鳥數求食
潛魚亦獨驚

潛藏
潛藏

前王

作網罟設法害生成此在言先王以害魚鳥之生成

也法을 設○則 님 그 이 그 를 밍 ㄱ 라 碧落非

不茂高帆終日征此征帆言藻非不茂故不遂

其生나 언 마 노 비 점 으 도 록 녀 차 야 번 리 닷

다 干戈未揖讓崩迫關其情崩迫요急切也

라揖讓은홀時節이루는나崩迫호매내비들여노라

過津口

南嶽自茲近湘流東逝深南嶽은衡山이라

터가오니湘流는東和風引桂楫春日漲

雲峯和調호미리미桂로명아론비출히나

回道過津口而多楓樹林길흔도라津口

白魚困密網黃鳥喧嘉音현고기

物微限通塞惻호그므려困호기늘누른새

隱仁者心此上言魚鳥機物一或喧嘉音호

此上作者所以有惻隱之心나此上作者所以有惻隱之心

瓮餘不盡酒脰有無聲琴도진

의나라의瓮餘不盡酒脰有無聲琴

能수리나 및 고 무루 편 소
리업은 거 문 피 잇 도 다
聖賢兩寂寞 眇眇

獨開襟 眇眇 眇眇 眇眇
此는 獨時 無聖賢也 一
○聖人

파賢人 則 돌히 업스 나
처로 서는 會로 오스 문 여 노라

次空靈岸

泫泫連素浪 落落展清眺
眇眇 眇眇 眇眇 眇眇
流見 一 一

과 ○호르 는 淸景 로 거 스리 터
과 피 요 히 이 서 문 고 보 라 문 피 란 幸有舟楫

遲得盡所登 妙 眇 眇 眇
시 리 품 더 나 가 는 뒤 妙處 문

노라 空靈霞石峻 楓栝隱奔峭
栝은 栝也 奔流

一 空峯峭一라 ○空峯에雲霞
하노 구니楓枯 소이엔을와되
그우가아

도 青春猶無私白日亦偏照偏照는日為山

偏照一니다 ○青春은오하러
情一可使

營吾居終焉託長嘯此是前
喜其景妙

可可히하성내사를더
물일라
毒瘡未足

憂兵戈滿邊徼徼는塞也
獨可憂也

은병은是하시
릉두외다아
나
嚮者留道

恨耻為達人
請迴帆
觀賞
途佳處
領其要

恨은言曩日過此之時에不得留賞하야耻
 爲違人之請費也 1 라 ○ 何즈음취이려갈
 利기든축호미이何違人의구지람두의호
 물붓그리다니비돌아올利賞延호되로보
 아丘호何해조호루원
 何로로호에담노라

宿花石戍

午辭空靈岑夕得花石戍
여희오나조취花

石戍를어岸疏開闢水木雜古今樹
두글렌

옛으리疏通호그남고 地蒸南風盛春熱西
古수옛남기첫제도다

日暮
호비노호하남북부리이盛히불
오보이러우니西入녀의다노취절스

다 **四序** **李平** **分氣候** **何回互** 四序는 四時也

言錯亂也 **라** ○ **四序** 本來平氣는 變거

시니 이 彼氣 缺는 엇디 什르 어즈 러 이 平氣 오 **니 茫茫** **天造** **間理** **亂豈恒數** 茫茫은 廣大

는 猶言 天運 **라** 此는 言 寒暑 **而至於** **回互** **乎** 乃知 理亂 **亦無** **常數也**

라 ○ **일고** **은** **天造** **수** 이 에 다 슬며 어 **繫舟**

盤藤 **輪杖** **策古** **樵路** 서린 藤은 車輪 **마** **은** **디**

길 **해** **막** **매** **를** **罷** **入** **不在** **村野** **圃** **象** **自注** 罷는

디 퍼 소라 **罷** **入** **不在** **村野** **圃** **象** **自注** 罷는 **音** **廢**

티문 못덜로
호르 못다
柴扉雖無以農器尚牢固
호르 호르

門비록 드리기 스러비대시나
農器호호려아마리구잇도다
山東殘迹

氣吳楚守王度
山東호河止
今已僅存호고吳

楚능수王度
호호吳楚도남금法度를수호
호호吳楚도남금法度를수호

誰能和君門下令減征賦
門을두드려슬와

命을나리하
征賦를덜려호

早發

有求常百慮斯文亦吾病
此는言有求於人
이연心常百慮

니 ○以斯文々로爲己任比亦吾之病也

이 큰 의 월 호 소 미 以茲朋故多窮老驅馳僂이

하 두 로 도 노 문 외 화 호 노 라 早行篙師急席

掛風不正 일 너 때 비 날 출 사 루 미 제 으 르 고

昔人戒垂堂今則奚奔命 垂堂은坐堂分邊니恐墜也

라 ○넷 사 롱 은 垂堂 흥 도 壽 穢 하 야 늘 壽

翻黑蛟躍日出黃霞映 此는言早行之景

니 치 니 기 은 龍 一 暴 늘 오 히 드 는 煩促瘴豈侵

頽倚睡未醒頽促요急迫也니言迫於頽

煩促호매더煩促호매더은疾이엇대後通다의니호僕

夫問盥櫛暮顏靨青鏡靨은靨也라○靨은靨也라○靨은靨也라○靨은靨也라○

리바수문문노나衰暮호호나隨意管爲巾仰

慙鉢花盛只용조소爲巾에반허고자스고

후노側聞夜來冠幸喜囊中淨囊中淨은言

야不爲冠의冠言也라○空無一物호

던주를기우시듣고내囊中이조호문추허

노기거호艱危作遠客干請傷直性艱難요바

연필客이 두외나求請호라薇巖餓者陽栗馬
애剛直호姓은傷宮호라

資歷聘賤子欲適從疑悞此二柄伯夷叔齊
隱者陽

山호야採薇栗호호蘇秦張儀호栗馬호
歷聘六國호호二柄은夷齊之處와蘇張

之出이라○薇巖로者陽山호호
를호호번어겨디나호호是實賴호호微賤호

나호호나호호適主호호矣호호저호호
니이두즐은그르호호가疑心호호호

次晚洲

叅錯雲石稠坡陀風濤壯
坡陀호호是高大貌호호
○ 첫첫호호호호

선물히하고늘고근
후엇은거리호호호호호호
晚洲適知名秀色同

異狀

異狀 마초 아일 후물 아로니 호호 비 처진 실

다르도다

掉經 蜚 猿 把身 在度 鳥上

蜚猿이

把樹枝而垂也 ○ 빚위 초 남 큰 자 바 드 리 옛

是乃高也 ○ 빚위 초 남 큰 자 바 드 리 옛 擺浪散帙 妨危

沙折花當

○ 돌잇노 문여 렬위 예 해 뒷노書

帙 이효음고물어디는물 羈 艱 轄 愉 悅 羸 老

反惆悵

悵惆悵 欸行路之辛苦 ○ 나그

내로艱難이도노에값고줄거고사

드림고늘고애도루허슬허호노라 中原

未解兵吾得終踈放

此二句言時尚亂終

憂悶且流落乎中原에 소지兵亂

이解散되문후앗나니내시러곰내종내踈

入衡州

時에湖南兵馬使臧介一殺郡團練使崔瓘후고據潭州為亂

此이어늘潭州刺史楊濟各出兵討之후니리

兵革自久遠興衰看帝王

兵革이이제나기

衰기나호문帝王의 漢儀甚照耀胡馬何猖

후요문보리로다 狂此二句는假漢以言唐之法度一未缺후

심히 빛나더니 되므로 리老將一失律清邊生

戰場늘은將軍이호전軍律을일히戰戰君

臣忍瑕垢河嶽空金湯金湯은謂金城湯池

야城池를不守也라○남금과臣下州하

場池야속절업시金城과重鎮如割據輕權絶

紀綱如割據는藩鎮節度一貢賦巨不供호

藩鎮은割據호호니朝廷八撥軍州體不

一寬猛性所將軍州이政體호호니호미빛

旌麾非其任府庫實過防

防은言吝賞士卒이라○旌麾는

제살은는所任이아니라府庫實

은已獨在

此多憂增內傷

은已는謂愛民之凋弊라○

로에잇는내해시름은아안

은偏裨限酒肉卒

伍單衣裳元惡迷是似聚謀洩康莊

元惡은指穢琦

은나라迷是似는言不別是非은아誤害는

은이라康莊은五達이爲康이오六達이爲

은아遠聚謀而爲亂은나라○偏裨는은와

페호오지라모딘사구미울고여외오를
몰라모다예호야결해게야퍼년리나라

竟流帳下血大降湖南殃帳下血○謂殺崔

帳下에피를출려湖南옛殃禍를키느리오니라烈火叢中夜高烟

焦上蒼모던보를바위브티니노至今分粟

帛殺氣吹沅湘이제니르리府庫○粟帛은

이沈湘모래福善理顛倒明徵天莽茫此二

말엇도다福善理顛倒明徵天莽茫崔瑗이善而被殺하니福善之理豈不顛

倒崔瑗이善而被殺하니福善之理豈不顛○이

驗단사福주노理火고니불기微銷魂避飛

金縷足穿豺狼隱忍枳棘刺遷延胠蓘瘡

시銷錄하야노는사를避하야도니고두리
여바를조드의여豺狼人서리에스차

遷延히도노애손바리부러히도다遠歸

兒侍側猶乳女在旁
조했고오히려젓먹노

舊도다의久客幸脫免暮年慙激昂
激厲抗

揚이라○오래나그네두외요애幸희의亂
을버서免호니늘근나해나르와다나논

그러라蕭條向水陸汨沒隨漁商
蕭條히를

何容야도니고빠져고기자바
報主身已

老入朝病見妨
모금惠를갑습고저하나

코저하나病이妨
모금惠를갑습고저하나

悠悠剛直心勝
이선도노애라

洲渚春容轉林篁
春容은春은擊也니부

음두외야아봄소리
남1借其字하

로아나흥근호물니
라0잇개노洲渚

片帆在柳岸通郭前
柳는洲名이라0

郭은알피衡陽人
通히되노城

華表雲鳥埤

名園花草香

華表는 雙柱이라 ○ 두기 동천

일 흥안 위안 천 旗亭 壯邑 屋烽 櫓 蟠城隍

파플 왜 곳 담 도 다 旗亭 壯邑 屋烽 櫓 蟠城隍

旗亭은 市樓니 立旗其上 후는 나라 烽櫓

는 櫓者는 城上에 守望樓니 設烽燧於櫓

후는 나라 ○ 旗亭은 고 옥 집 서 리 에 다 中 有

大 후 고 蟻 櫓는 城隍 우 희 서 리 옛 도 다 中 有

古刺史盛才冠巖廊 邑 中 에 上 古 人 사 례 고

제 조는 翰堂 八 大臣 의 扶顛待柱石 獨坐飛

風霜 柱石은 大臣의 負國重任이 如屋之柱

及石也 一라 柳史를 號 獨坐 一라 ○ 顛

帥를 扶持 고 요 애 柱石 두 의 요 문 모 다 기 들

才言
三三

이 矢 昨者 間瓊樹高談隨羽觴 瓊樹는 指揚

觴은 言觴輕이 如鳥羽之飛라 ○ 더 주 음 州

구 술은 公 曄 남 기 첫 거 안 五 니 高古 호 말 舍 호

애 羽觴이 조 無論再續緒已 是安倉黃 續緒 是親

密也 一 라 蒼黃은 急遽貌 下 니 言甫 一 避亂

議論아 를 一 茶黃이 라 ○ 다 시 公 위 고 기 卒 문

卿四賦良 劇孟은 前漢時에 以游俠로 顯

門 蘭蘇生在 勇銳白起 強 蘇生은 甫 一 自往

在秦八武安君이라○中丞의門閨에蘇生
 이있나니勇고늘나문白起強호호호도다
 問罪富形勢凱歌懸否臧○懸否臧은與鄰那
 이라○罪루로개兵卒의形勢一하니사흥
 이기어凱歌호애어달머사오나오이懸隔
 후라氛埃期必掃蚊蚋烏能當러브로리라
 期約호호니모미고호기橘井舊地宅仙山
 시제어느能히當호호리오橘井舊地宅仙山
 引舟航乃蘇耽의舊宅이니棠植橘호호擊
 井曰病者一飲此當愈一라호니라仙山은
 即馬嶺山이라甫欲引船호호야以往也一로
 다○橘井네饋지비仙此行厭暑雨厥土聞
 山애비물허가노라仙此行厭暑雨厥土聞

清涼 이녀매더위옛비를아쳐라 諸舅割

符近開緘書札光 諸舅는時에市의舅崔偉

封 符即은州혀가저엇는仲히갓가오니 頻

繁命屢及磊落字百行 是는言崔偉累次以

여러번날브르 는命이不조이처오 江摠外

家養謝安乘興長 興은謂山水之興이라江

라 江摠은外家에가기라 下流匪珠玉

擇木羞鸞鳳 南이今에未有依托하니非若

니라 ○ 卑下 호 무 랫네 라 珠玉 그 티 貴호거
시아니로니 호 호 나 호 글 희야 앓호 鸞鳳 色

붓그려 我師 嵇叔夜世賢 張子房 康의字 嵇

나 放曠 顛敬 호 더 니 라 張子房 호 호 甫 호 自註
彼 孫張 勸이 라 호 나 호 嵇叔夜 호 호 스 호 삼호

어디 세예 인 張子房 호 다 柴荆寄樂土 鵬路 觀翔

翔 此二句 호는 言 甫欲避亂 寄居 鄒州 호야 侍
美 觀中 丞의 將為 朝廷 擢用이 니 라 호 너 柴

荆 호는 더 호 호 仲해 브더 侍 鵬의
길히 飛騰 호 호는 양호 보리 라

聶耒陽이 以僕의 阻水로 書致酒肉 호

療飢荒江호야 詩得代懷 호 興盡本韻 호

야^하至縣呈聶令^하陸路^는去方田驛

四十里^오舟行一日^이時屬江漲^{야^하泊}

于方田^{라^호}

耒陽馳尺素見訪荒江渺^{○尺素는書也}耒陽이^말위^를라

도^어거^촌브리^아후^라義士烈女家風流吾

賢紹^어진^士와^貞烈^호겨^지의^家門^이로^昨

見狄相孫許公人倫表^{狄相孫은}狄仁傑이

狄相公이^孫子^를보^니그^되를^前朝翰林後

屈跡縣邑小前朝八翰林의 後孫이 呂소니 五고 맛고 울히 자 최 룬 구 퍼 았

枉知我礙湍濤半旬獲浩漭浩는大水貌 漭은 거

어대이소물아도다 麾下殺元戎湖邊有

飛旄旄元戎오 卽上해 旄旂殺崔璣이라오

깃도다孤舟增鬱鬱僻路殊悄悄側驚猿

捷仰羨鶴鶴矯矯此四句는 書水深不得去故

鶴鶴也 一 탁오 외로 원 비에 서 디 옥 답 답 후

고 幽僻호 같 헤 고 장 시 름 호 라 나 비 늘 지 드

로 물 기 우 시 놀 라 고 鶴鶴의 禮過宰肥羊愁

當置清醪

날對接하는禮는 술진루자보문

수를 두고

人非西喻蜀興在北坑趙蜀

은當호노라 蜀이亂기는相如一作撤호

야漢武時에 北坑趙自起坑殺趙卒四萬

人호니라此는言藏所之徒는不可以言喻

北坑趙卒自坑殺호로호애이소라 方

行柳岸靜未話長沙擾柳州人江岸이安靜

於少州人土卒是世에對기도矜誇호야적

라古
니問罪消息真開顏
懋亭沼此古謂喜叛徒之將滿古
야得以開顏而懋也
라○罪是는消息
이을호시우움웃고亭沼에
서취노라

分類杜工部詩卷之一

卷之二十一

...

...

...

...

...

...

...

...





